5 Aireación y Escarificación / *Aireztapena eta areatzea*

AIREACIÓN

En céspedes envejecidos y especialmente en suelos pesados, compactados, es importante realizar un aireado en profundidad para aportar enmiendas y facilitar la penetración de aire, agua y nutrientes. Esta operación se lleva a cabo en primavera o en otoño mediante el pase de un rodillo con púas.

ESCARIFICADO

Si el nitrógeno en el suelo es escaso, falta agua o hay un excesivo pisoteo, las raíces afloran en superficie, se entrecruzan y forman una capa de fieltro.

El escarificado de estos suelos regenera el césped, en especial el de cierta edad, eliminando el fieltro, los restos de siega, el musgo y las plantas muertas. Al mismo tiempo, estimula el ahijamiento y el rejuvenecimiento del césped y evita la saturación de humedad que puede producir enfermedades. Obviamente, no deben escarificarse céspedes recién establecidos.

- El escarificado se efectuará sobre césped seco.
- Elige una etapa de crecimiento vigoroso. Un momento adecuado es la primavera, después del primer corte, pues asegura la ausencia de estrés térmico y las condiciones meteorológicas favorables para la recuperación del césped. Puede hacerse también en otoño.
- Puedes realizar un escarificado manual ligero con rastrillo.
- Si vas a resembrar, la escarificación será más profunda.

AIREZTAPENA

Soropil zaharkituetan eta, bereziki, lurzoru astunetan, trinkotuetan, garrantzitsua da lurra sakon aireztatzea. Horrela, ongarriak bota eta airea, ura eta mantenugaiak lurzoruan errazago sartuko dira. Aireztapena udaberrian edo udazkenean eginen dugu, alper arantzaduna pasatuta.

AREATZEA

Lurzoruan nitrogeno eta ur gutxi badago edo lurzorua zapalduegia egonez gero, sustraiak azaleratu, elkarren artean gurutzatu eta feltro geruza osatzen dute.

Lurzorua areatzeak soropila biziberritzen du, bereziki soropil adintsua, eta feltroa, mozketa hondarrak, goroldioa eta landare hilak ezabatzen ditu. Aldi berean, kimu berriak atera eta soropila gaztetuko du. Halaber, gaitza sortzen duen neurriz gorako hezetasuna eragotziko du. Jakina, ez dugu areatuko soropil jarri berria.

- *Areatuko dugu, soropila lehor dagoenean.*
- *Aukera ezazu soropila sendo haziko den etapa. Udaberria urtaro egokia da, lehen mozketa egin ondoren. Ez du eguzki handiegirik jotzen eta, eguraldia guztiz egokia da soropila biziberritzeko. Udazkenean ere egin dezakegu.*
- *Badago lurzorua eskuz areatzerik, arrastelua erabilita*
- *Berrerein behar izanez gero, lurzorua sakonago areatuko dugu*

6 Recebado / *Berrelikatzea*

El recebado se realiza después de un escarificado o un aireado en profundidad. Opcionalmente tras una resiembra.

Las cantidades recomendadas de **Compost-Arazuri** mezclado con arena silícea (Recebo-Arazuri) son las siguientes:

- para césped deteriorado que precisa resiembra, de 7 a 10 Kg/m^2.
- para césped ligeramente pinchado que no necesita resiembra, de 4 a 6 Kg/m^2.
- para campos de golf, dosis bajas pero frecuentes de 3 a 5 Kg/m^2.

Berrelikatzea eginen dugu, lurzorua sakon areatu edo aireztatu ondoren. Berrereintzaren ondoren ere badago egiterik.

Hona hemen gomendatutako kopuruak. **Arazuriko Konposta** *silizeo-harearekin (Arazuriko Receboa) nahasita:*

- *berrereintza behar duen soropil hondatuan: 7 eta 10 Kg/m^2*
- *berrereintza behar ez duen soropil hondatuxean: 4 eta 6 Kg/m^2*
- *golf zelaietan, neurri txikiak baina maiz: 3 eta 5 Kg/m^2*

Mancomunidad Comarca de Pamplona
Iruñerriko Mankomunitatea

Aplicaciones del compost Arazuri
Arazuriko konpostaren erabilera

Siembra, implantación y conservación de césped
Soropila erein, ezarri eta mantentzea

Mancomunidad Comarca de Pamplona
Iruñerriko Mankomunitatea

La siembra, implantación y conservación del césped requiere una serie de labores de preparación y mantenimiento de las condiciones del suelo. Debido a su composición, el Compost-Arazuri nos ofrece numerosas ventajas para la creación y cuidado de un césped: no quema las semillas y puede utilizarse en cantidad sin que de ello se deriven consecuencias negativas para la implantación. Mejora la calidad de la tierra, por lo que es aconsejable su aplicación previa a la siembra para asegurar la calidad y persistencia de las praderas de césped.

Soropila zuzen erein, ezarri eta mantenduko bada, lan batzuk egin behar dira lurzoruaren baldintzak prestatu eta mantentzeko. Arazuriko konpostak ez du hazirik erretzen eta, asko erabilita ere, ez dio inolako kalterik eginen soropila ezartzeari. Konpost horrek, gainera, lurraren kalitatea hobetzen du. Beraz, gomendagarria da erein baino lehen konposta lurrean erabiltzea, soropilaren kalitatea eta iraunkortasuna ziurtatzeko.

1 Época de siembra / *Ereintza aroa*

Se considera que el suelo presenta condiciones favorables para la implantación y germinación del césped cuando su temperatura está por encima de los 8-12º C y su grado de humedad es elevado.

- En nuestra Comarca, estas condiciones son habituales entre los meses de marzo y octubre. En cualquier caso, la siembra debe efectuarse al menos mes y medio antes del inicio del invierno.
- No conviene implantar el césped en suelos helados o excesivamente secos.
- Evita especialmente los días ventosos y las altas temperaturas.
- En zonas frías, siembra en primavera, al igual que en tierras arcillosas y frías, pues en invierno las heladas levantan la tierra y desecan la hierba todavía frágil.

Guztiz egokia da 8-12º C-tik gorako lur heze xamarra, soropila ezarri eta ernamuintzeko.

- *Hemen, Iruñerrian, lurzorua horrela egoten da martxoa eta urria bitartean. Nolanahi ere, ereintza eginen dugu gutxienez negua hasi baino hilabete eta erdi lehenago.*
- *Ez jarri soropilik lurzoru izoztuetan, ezta lehorregietan ere, eta eguraldi desegokia egiten duenean ere ez.*
- *Ez dugu inola ere soropilik jarriko egun haizetsuetan eta bero handia egiten duenean.*
- *Alde hotzetan, erein udaberrian, baita buztinlurrean eta lur hotzetan ere. Izan ere, neguan, izotzak lurra altxatu eta belarra ihartzen du, oraindik belar ahula baita.*

2 Procedimiento / *Ereintza egiteko modua*

- Prepara y nivela la tierra con varios pases de rotavator.
- Distribuye el **Compost-Arazuri** de forma homogénea sobre la superficie a sembrar. (Se aplicará entre 10 y 25 Kg/m² de compost en función de la calidad del suelo).
- Mezcla el **Compost-Arazuri** con la tierra, para que la materia orgánica quede en contacto con las partículas minerales del suelo, mediante un pase superficial (10-15 cm) de rotavator.
- Reparte la semilla sobre el terreno nivelado, a mano o a máquina, a voleo, mediante dos pases cruzados (30/40 gr/m²).
- Recubre las semillas con un pase de rastrillo, muy suave, que tape pero no entierre. Seguidamente, extiende de 3 a 5 Kg/m² de **Compost-Arazuri** para luego pasar el rulo. Este material cubresiembras protegerá las semillas de los pájaros, favorecerá la germinación al calentar el suelo y mantendrá la humedad.

- *Prestatu eta berdindu lurra, rotabatorea hainbat aldiz pasatuta.*
- *Barreiatu* **Arazuriko Konposta** *modu homogeneoan ereintza eginen duzun lursailean. (10 eta 25 Kg/m² erabiliko ditugu, lurzoruaren kalitatea kontuan hartuta)*
- *Nahastu* **Arazuriko Konposta** *lurrarekin, gai organikoak lurzoruaren zatiki mineralak ukitzeko moduan. Horretarako, rotabatorea azaletik pasatuko dugu (10-15 cm)*
- *Barreiatu haziak purrustaka lursail berdinduan, eskuz edo makinaz, eta egin bi ereinaldi gurutzaturik (30/40 gr/m²).*
- *Estali pixka bat haziak arrastelua erabilita, kontu handiz. Estali hazia baina lurperatu gabe. Jarraian, zabaldu* **Arazuriko Konposta**, *3 eta 5 Kg/m² eta pasa alperra. Ereintza babestu eta txoriek ezinen dute hazirik jan, lurzorua berotu eta ernamuintzeari on eginen dio, eta, hezetasuna mantenduko du.*

3 Riego de germinación e implantación de césped
Uraren erabilera soropila ernamuindu eta ezartzeko

- Instala las infraestructuras de riego antes de la siembra de césped para favorecer su correcta implantación.
- En la etapa de implantación y germinación mantén la capa más superficial del suelo permanentemente húmeda.
- Tras la siembra, el primer riego será con un caudal muy bajo para evitar el arrastre de semillas y la germinación desigual. En función de las lluvias que se registren, riega a diario o más espaciadamente, siempre a primeras horas de la mañana o al atardecer, nunca en las horas de máxima insolación.

- *Jarri ureztapena haziak erein baino lehen, horrek soropila ezartzeari on eginen diolako.*
- *Soropila ezarri eta ernamuintzen ari denean, lurzoruaren goiko geruza etengabe heze mantenduko dugu.*
- *Ereintzaren ondoren, ureztapen arina eginen dugu, urak hazirik eraman ez dezan eta haziak desberdin ernamuindu ez daitezen. Eguraldiaren arabera, ureztatu egunero, goizean goizik edo ilunabarrean, sekulan ez eguzkiak indar handiz jotzen duenean.*

4 La primera siega / *Soropila lehen aldiz moztea*

- Antes de la primera siega, una vez que el césped haya alcanzado los 5 cm de altura, pasa el rulo para fijar las plantas, ya que favorece el enraizado.
- Realiza esta labor con la tierra seca, pues de lo contrario corres el riesgo de arrancar las hierbas que se pegan al rulo.
- Puedes efectuar el primer corte cuando el césped tenga unos 8-10 cm de altura. En las primeras fases de desarrollo del césped no dejes los restos de siega sobre él.
- Evita segar con el césped mojado.
- Alterna el sentido y dirección de la siega
- Eleva la altura de siega en verano para contrarrestar los efectos del estrés térmico.

- *Soropila lehen aldiz moztu baino lehen, belarra 5 cm.-ra iritsi denean, pasa alperra landareak finkatzeko, sustraitzeari lagunduko baitio.*
- *Egin ezazu lan hori lurra lehorra dagoenean. Bestela, badago alperrari itsasten zaion belarra erauzteko arriskua.*
- *Lehen mozketa eginen duzu soropila 8-10 cm dituenean. Ez utzi mozketaren hondarrik soropilean, ez behintzat soropila jarri berria dagoen honetan.*
- *Ez moztu, soropila bustia badago*
- *Txandakatu mozketaren noranzkoa eta norabidea*
- *Udan, moztu belarra altuago, bestela ihartzeko arriskua dago*